

Uvjeti korištenja

Uvjeti za voice-over i glasovnu glumu naručene putem [ib.actor](#): ponude, isporuka, izmjene, plaćanje, prava korištenja i što ako se planovi promijene.

Datum stupanja na snagu: 20. listopada 2026.

Sažetak

- Prije snimanja dobivate fiksnu ponudu. Kad je pisano prihvatite, nastaje ugovor prema ovim Uvjetima.
- Većina tekstova isporučuje se za jedan do dva radna dana od prihvaćene ponude i konačnog teksta. Hitna isporuka, režija uživo i veće izmjene dodatno se naplaćuju.
- Pogreške se ispravljaju besplatno, a uključena su i dva kruga ponovnog snimanja izvedbe te izmjene teksta do ukupno 50 riječi.
- Nakon plaćanja snimku koristite gdje i koliko dugo piše u ponudi. Kloniranje glasa i treniranje umjetne inteligencije nikad nisu uključeni.
- Račune izdaje Flyntech, vl. Ivan Benko, u EUR, USD ili GBP, s dospeljećem od 14 dana.
- Naručujete kao potrošač? Ugovor možete raskinuti u roku od 14 dana ([točka 13](#)), a na pisane prigovore odgovaramo u roku od 15 dana ([točka 14](#)).

Ovaj sažetak samo olakšava čitanje. Vrijede numerirane točke u nastavku.

1. Tko smo i na što se Uvjeti odnose

„Mi“ je Flyntech, obrt za računalno programiranje, vl. Ivan Benko, obrt putem kojeg Ivan Benko radi (podaci u [Impresumu](#)). „Vi“ ste osoba ili tvrtka koja koristi ovu stranicu ili naručuje snimku. „Potrošač“ ste ako naručujete za sebe, a ne za tvrtku, obrt ili zanimanje.

Ovi Uvjeti vrijede za stranicu i za svaki posao voice-overa i glasovne glume koji preuzmemo. Ako potpisani ugovor ili NDA među nama kaže drukčije, prednost ima on.

2. Ponude i ugovor

- Tekst, rok i gdje će se snimka koristiti pošaljite emailom na hey@ib.actor. Kontakt obrazac služi za pitanja i odlomke za probnu snimku i ne prima datoteke.
- Ponuda navodi cijenu, što dobivate, rok isporuke i način korištenja (mediji, područje i razdoblje). Vrijedi 7 dana, osim ako je u njoj navedeno drukčije.
- Ugovor nastaje kad pisano prihvatite ponudu; dovoljan je email. Za taj posao vrijedi verzija ovih Uvjeta važeća toga dana.
- Besplatna probna snimka (do 50 riječi vašeg teksta, jedna po projektu) isporučuje se kao MP3 s izgovorenim najavom i služi samo za procjenu. Nije

licencirana ni za kakvo korištenje. Ako je ipak koristite, to je korištenje bez licence i možemo naplatiti naknadu koju bismo za to korištenje ponudili.

- Prije prihvaćanja ponude možemo odbiti bilo koji projekt bez navođenja razloga.

3. Vaš dio

- Pošaljite konačni tekst, upute za izgovor imena, brendova i stranih riječi te primjer tona ili trajanja ako ga imate. Izmjene nakon snimanja uređuje točka 5.
- Ako tekst prevodimo ili prilagođavamo, konačnu verziju pisano odobravate prije snimanja.
- Potvrđujete da imate prava na tekst i materijale koje šaljete te da planirano korištenje snimke ne krši ničija prava.
- Ako ste poslovni klijent i netko protiv nas podnese zahtjev zbog teksta, materijala ili korištenja koje ste vi osigurali, snosite naše troškove i eventualnu štetu. Ako ste potrošač, to se ne primjenjuje, nego samo opća pravila o naknadi štete.
- Naručiti možete ako imate najmanje 18 godina ili vas zastupa roditelj ili skrbnik koji prihvaća ove Uvjete.

4. Snimanje i isporuka

- Snimanje je samostalno, osim ako ponuda uključuje režiju uživo. Režija uživo je uz naplatu po satu, preko platformi Zoom, Teams, Meet ili Discord, a zvuk studijske kvalitete (Cleanfeed, SessionLinkPRO ili ipDTL) dostupan je na zahtjev.
- Isporučujemo u formatu dogovorenom u ponudi, poveznicom za preuzimanje ili emailom. Većina tekstova isporučuje se za jedan do dva radna dana od prihvaćene ponude i konačnog teksta; za dulje projekte rok je u ponudi. Brža isporuka te rad navečer i vikendom naplaćuju se kao hitni, prema ponudi.
- Molimo provjerite datoteke u roku od 30 dana od isporuke i javite svaku tehničku pogrešku, poput klika, izostavljene rečenice ili pogrešnog formata. Pogreške ispravljamo besplatno, a ako ste potrošač, to ne ograničava vaša zakonska prava zbog neispravno obavljenog posla.
- Datoteke projekta čuvamo tri godine od isporuke, da ih možemo ponovno poslati i naknadno dosnimiti rečenice, a zatim ih brišemo.

5. Izmjene

- Naše pogreške ispravljamo besplatno: pogrešno pročitano rečenicu, riječ izgovorenu protivno vašim uputama ili tehničku pogrešku.
- Uključena su dva kruga ponovnog snimanja izvedbe prema izvornoj uputi te izmjene teksta do ukupno 50 riječi.
- Veće izmjene teksta i nova uputa nakon što ste snimku odobrili naplaćuju se prema cijenama iz ponude.
- Je li riječ o ispravku, ponovnom snimanju, izmjeni teksta ili novoj uputi, procjenjujemo u dobroj vjeri i javljamo vam prije bilo kakve naplate.

6. Sadržaj koji ne snimamo

U sadržajima koji nisu fikcija, uključujući reklame u kojima govori lik, ne snimamo govor mržnje, sheme brzog bogaćenja, stranice za preljub, kriminal i prijevare. To ne vrijedi za likove u fikciji, poput igara, animacije i audiodrama. Ako se nakon prihvaćanja ponude tekst promijeni u takav sadržaj, možemo prekinuti rad, a vi plaćate obavljeni dio.

7. Cijene i plaćanje

- Cijena iz prihvaćene ponude je fiksna. Dodaci se naplaćuju samo ako ih zatražite: hitna isporuka, režija uživo, izmjene izvan točke 5 ili šire ili dulje korištenje.
- Nismo u sustavu PDV-a (paušalni obrt), pa se na naše cijene PDV ne obračunava. Za poslovne klijente iz drugih zemalja EU-a primjenjuje se prijenos porezne obveze: PDV, ako ga ima, obračunavate u svojoj državi. Porez koji vaša država traži da zadržite pri plaćanju vaša je obveza.
- Sve poslove ugovara i fakturira Flyntech, vl. Ivan Benko. Računi se izdaju na hrvatskom jeziku, kako propisuje zakon, a na zahtjev i s engleskim, u valuti dogovorenoj u ponudi (EUR, USD ili GBP).
- Računi dopijevaju u roku od 14 dana, osim ako je na računu ili u drugom pisanom dogovoru navedeno drukčije. Platiti možete domaćim ili međunarodnim bankovnim prijenosom, preko Wise Businessa ili Revolut Proa, karticom, a na zahtjev i PayPalom. Fakturirani iznos mora stići u cijelosti: naknade vaše banke, posredničkih banaka ili pružatelja usluge plaćanja snosite vi. Za novog klijenta ili veći projekt ponuda može tražiti dio cijene unaprijed.
- Na zakašnjela plaćanja obračunavaju se zakonske zatezne kamate. Dok dospjeli računi nisu plaćeni, možemo zastati s daljnjim radom, a licenca iz točke 8 ne počinje.

8. Prava korištenja

- Nakon što je račun plaćen u cijelosti, dobivate neisključivu i neprenosivu licencu za korištenje snimke u medijima, području, razdoblju i jezicima iz ponude. Ako ponuda ne navodi način korištenja, licenca pokriva korištenje na internetu i interno, u cijelom svijetu, godinu dana.
- Otkup prava (buyout) pokriva svako korištenje, u bilo kojem mediju i bez roka. Isključivost (da ne snimamo za konkurenciju) vrijedi samo ako je ponuda uključuje. Šire ili dulje korištenje traži novu ponudu.
- Snimku smijete obrađivati za dogovoreno korištenje: rezati je, miksati s glazbom i efektima te prilagođavati slici.
- Snimku ne smijete samostalno preprodavati ni podlicencirati, prerađivati tako da govori nešto što nije snimljeno, koristiti u sadržaju koji ne snimamo (točka 6) niti koristiti za kloniranje glasa ili za treniranje ili poboljšanje bilo kojeg sustava umjetne inteligencije ili sinteze govora. Otkup prava to ne mijenja.
- Prava na snimci (prava izvođača i proizvođača fonograma te autorsko pravo na ono što smo sami napisali) ostaju naša, osim licence iz ove točke i onoga što prenosi potpisani ugovor. Navođenje glasa nije obvezno, osim ako to piše u ponudi.

9. Portfolio

Kad je vaš projekt javno objavljen, njegov kratki isječak i naziv možemo koristiti u demo snimci i portfolioju, osim ako nam pisano kažete da ne želite ili to zabranjuje NDA.

10. Povjerljivost

Tekstovi, upute i neobjavljeni materijali ostaju povjerljivi. Koristimo ih samo za vaš posao i dijelimo ih samo s pružateljima usluga potrebnima za njega, poput e-pošte i prijenosa datoteka. Ako vam treba NDA, potpisat ćemo vaš ili poslati naš, na hrvatskom ili engleskom.

11. Umjetna inteligencija i rudarenje podataka

Snimke i tekstovi na ovoj stranici, uključujući uzorke glasa, ne smiju se koristiti za rudarenje teksta i podataka, treniranje umjetne inteligencije ni kloniranje glasa, osim kad to zakon dopušta i bez našeg odobrenja, poput rudarenja u svrhu znanstvenog istraživanja. To je pridržaj prava prema članku 188. Zakona o autorskom pravu i srodnim pravima, naveden i u strojno čitljivom obliku u datoteci robots.txt i u zaglavlju koja poslužitelj šalje uz svaku stranicu i datoteku. Audiodatoteke sadrže napomenu o autorskom pravu s poveznicom na ove uvjete. Svaki ugovor može uključiti dodatak o umjetnoj inteligenciji s istim uvjetima za vaše snimke.

12. Otkazivanje

- Prije početka snimanja prihvaćeni posao možete otkazati bez naknade, osim ako je do dogovorenog termina snimanja ili hitne isporuke ostalo manje od 24 sata; tada se naplaćuje polovica cijene.
- Kad snimanje počne, plaćate rad obavljen do otkaza.
- Ako termin režije uživo otkazete ili pomaknete manje od 24 sata prije početka, naplaćuje se polovica rezerviranog vremena.
- Ako mi moramo otkazati, ponudit ćemo novi termin ili vratiti plaćeno za neisporučeni rad.
- Ako ste potrošač, prednost ima točka 13: u roku za jednostrani raskid ove se naknade ne naplaćuju, a ako ste zatražili raniji početak rada, plaćate samo obavljeni dio.

13. Potrošači: pravo na jednostrani raskid

Ako ste potrošač, zakon vam daje prava koja ovi Uvjeti ne mogu ukinuti. Ugovor sklopljen na daljinu možete jednostrano raskinuti u roku od 14 dana od prihvaćanja ponude, bez navođenja razloga. Dovoljna je jasna izjava emailom na hey@ib.actor.

Ako želite da s radom počnemo unutar tih 14 dana, zatražite to pisano i potvrdite da pravo na raskid gubite kad posao bude isporučen. Tada plaćate ono što je napravljeno do raskida, a isporukom pravo na raskid prestaje. Raskidom ugovor prestaje, a s njim i licenca iz točke 8, pa se snimka više ne smije koristiti. Sve ostalo što ste platili vraćamo u roku od 14 dana od raskida, istim načinom plaćanja. Uz svaku ponudu potrošaču šaljemo ove Uvjete u PDF-u i obavijest o pravu na raskid.

14. Prigovori

Prigovor pošaljite pisano, emailom na hey@ib.actor ili poštom na adresu Flyntech, obrt za računalno programiranje, vl. Ivan Benko, Ulica Mirka Grabera 24, 10410 Velika Gorica, Hrvatska. Potvrđujemo primitak i pisano odgovaramo u roku od 15 dana, uz jasnu izjavu prihvaćamo li prigovor i što ćemo poduzeti.

Ako ste potrošač i ne postignemo dogovor, možete predložiti izvansudsko rješavanje spora jednom od tijela za alternativno rješavanje potrošačkih sporova u Republici Hrvatskoj (popis na gov.hr) ili se obratiti sudu.

15. Odgovornost

- Ako je snimka neispravna, ispravit ćemo je ili snimiti ponovno; ako to nije moguće, vraćamo ono što ste za nju platili.
- Ako ste poslovni klijent, naša ukupna odgovornost za pojedini posao ograničena je na cijenu tog posla i ne odgovaramo za neizravnu štetu, poput izgubljene dobiti ili troška odgođene kampanje.

- Ništa od navedenog ne ograničava odgovornost za namjeru ili krajnju nepažnju ni za štetu na životu ili zdravlju, a ograničenja iz ove točke ne vrijede za potrošače.

16. Okolnosti izvan naše kontrole

Nijedna strana ne odgovara za kašnjenje zbog okolnosti na koje razumno ne može utjecati, poput bolesti, nestanka struje ili interneta ili prirodne nepogode. Pogođena strana o tome odmah obavještava drugu, a rokovi se pomiču. Ako kašnjenje traje dulje od 30 dana, svaka strana može otkazati posao, a plaća se samo isporučeni rad.

17. Korištenje stranice

- Uzorci su za slušanje i procjenu. Nemojte ih ponovno koristiti ni zaobilaziti ili ometati zaštitu stranice.
- Stranicu održavamo točnom, ali je možemo bilo kada izmijeniti. Poveznice na druge stranice služe za lakše snalaženje; za njih ne odgovaramo.
- Kako postupamo s osobnim podacima, objašnjava [Politika privatnosti](#).

18. Mjerodavno pravo i nadležnost

Na ove Uvjete primjenjuje se hrvatsko pravo. Za sporove s poslovnim klijentima nadležan je stvarno nadležni sud u Zagrebu. Ako ste potrošač, zadržavate zaštitu prisilnih propisa države u kojoj živite. Tužbu možete podnijeti u Hrvatskoj ili ondje, a mi tužbu protiv vas možemo podnijeti samo ondje.

19. Promjene Uvjeta

Ove Uvjete možemo izmijeniti. Nova verzija objavljuje se ovdje s novim datumom stupanja na snagu i vrijedi za ponude prihvaćene od tog datuma. Već prihvaćeni poslovi ostaju na verziji prema kojoj su prihvaćeni. Svaka verzija ostaje dostupna kao stranica i PDF, s razdobljem u kojem je vrijedila.

20. Opće odredbe

- Radimo kao samostalni izvršitelj; ništa ovdje ne zasniva radni odnos.
- Prihvaćena ponuda, ovi Uvjeti i potpisani ugovor ili NDA cjelokupni su sporazum za pojedini posao.
- Ako je neka odredba nevaljana, ostale ostaju na snazi. Neostvarivanje nekog prava ne znači odricanje od njega.
- Uvjeti su objavljeni na hrvatskom i engleskom i obje su verzije jednake. Ako se razlikuju, vrijedi verzija na jeziku vaše ponude.

21. Kontakt

Hrvatska.

Pitanja o ovim Uvjetima: ivan@ib.actor ili poštom na adresu Flyntech, obrt za računalno programiranje, vl. Ivan Benko, Ulica Mirka Grabera 24, 10410 Velika Gorica,